

狼孩

传奇

插图本

诚意/译●杨武能/主编



LANG
HAI
CHUANQI

SHIJIE JINGDIAN
TONGHUA
GUSHI XILIE

四川文艺出版社

原著 [英国] 鲁约德·吉卜林
(诺贝尔文学奖获得者)

世界经典童话故事系列



狼孩传奇



四川文艺出版社

ISBN 7-5411-1806-0



9 787541 118067 >

ISBN 7-5411-1806-0/I·1567

定价： 13.00元

狼孩传呀



诚意/译 杨武能/主编

世界经典童话故事系列

四川文艺出版社



内容简介

这本书的原作者名字叫做鲁约德·吉卜林，他是 1907 年诺贝尔文学奖的获得者。

吉卜林最早的文学生涯是从儿童文学开始的。这部《狼孩传奇》就是他第一部成名之作，自 1894 年问世以来，风靡全球。

在这部书中，作者生动地描述了一个叫做莫格利的小男孩从小在狼群部落中长大的经过。在这个森林世界里，他有幸得到了狼妈妈和狼爸爸那样的母爱和父爱，同时还得到了老棕熊伯卢和猎豹巴黑纳自始至终的保护和教导。在充满生趣的丛林生活中，他不但结识了狼群部落的老酋长阿卡拉和巨蟒卡阿以及四位狼兄弟，并得到了他们忠实的帮助，而且借助自己的智慧和勇敢，反过来帮助了这些善良的森林公民战胜邪恶，让动物们和平相处。

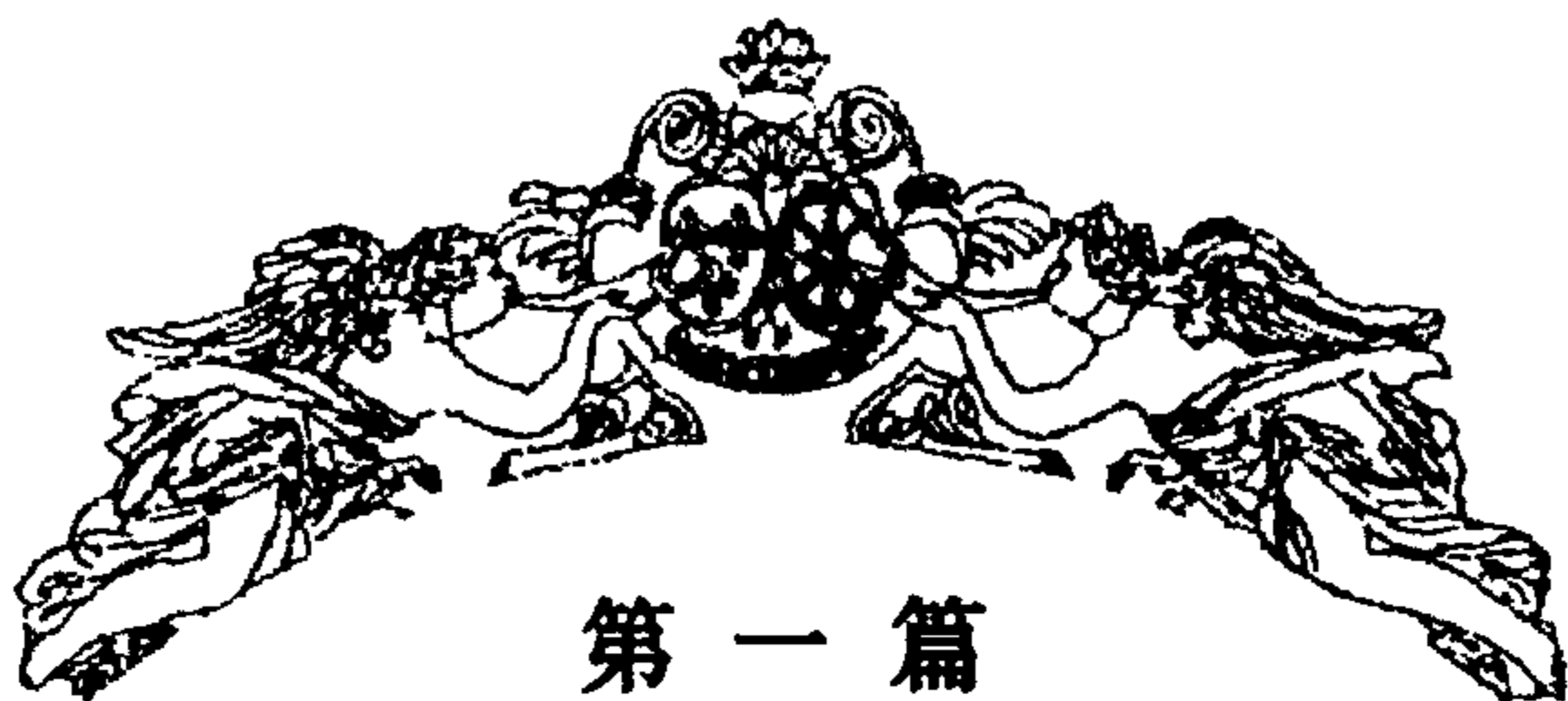
这本儿童文学作品不仅生动逼真地描摹各种动物的性格，而且还寓意深长地在小读者面前展示了深刻的人生哲理。

这本书最大的成功之处还在于作者构思巧妙，想象丰

富，文字流畅，左右逢源，字里行间处处都展现自然天成之妙，绝无矫揉造作之笔；且不乏教育之效，绝无说教之嫌。读过之后，不仅给人留下久久的回味，而且使人感受到人格的升华。



第一篇	狼群部落的新成员	(1)
第二篇	巨蟒出击	(37)
第三篇	恐惧是怎样降临森林的	(80)
第四篇	回到人间的那段日子	(108)
第五篇	森林的报复	(138)
第六篇	死神的象征	(178)
第七篇	智胜红狗	(205)
第八篇	别了，狼群部落	(242)



第一篇

狼群部落的新成员

这一天，傍晚的时候，一轮皎洁的月亮正从西奥尼的群山中缓缓地升起来，它把轻柔的光辉洒满了山林，也洒在狼爸爸一家居住的这个山洞的洞口上。

习惯在白天睡觉的狼爸爸醒了，他伸出爪子抓了抓脖子，大大地打了一个呵欠，接着先把左腿朝前伸，又把右腿朝前伸，用这种方法活动了一下筋骨之后，他慢慢地站起来。狼妈妈呢，她好像从来没有真正睡着似的，这不，她正把自己的脖子朝前伸着，不时地用她的长嘴去亲一亲躺在她脖子周围的四个小狼崽。她这样做，首先当然是因为她爱自己的孩子们，同时这也是狼妈妈在睡觉的时候保护孩子们的一个好方法。“哈！”狼爸爸说，“又到打猎的时间了。”说完这句话以后，他就动身走出洞口。正当他跳出洞口准备朝山下的峡谷冲去的时候，背后突然传来一个声音：“但愿你今天碰上好运气，亲爱的老伙计。也希望你那几位可爱的小家伙个个都长得牙尖齿利，现在正是他们长身体的时候，他们小肚子里随时都饿得咕咕叫呢。”

狼爸爸回头一看，原来是塔巴克，就是那个印度深林里远近闻名的黑豺。老实说，生活在这些大森林里的大狼小狼，差不多都很瞧不起塔巴克。因为这家伙常常东串西串，而且串到哪儿就把坏事干到哪儿。他常常缠着别人唠唠叨叨地说东道西，要不然就是咬破布玩，再不然就是跑到山下把住在那儿的人们的皮口袋咬几个大洞。惹得人们对山里的狼群恨之人骨，他们还以为这些坏事都是狼群干的呢。为了这些事，狼群的成员们都很讨厌塔巴克。可是，在讨厌的同时，这些狼群的成员也有点害怕这个坏家伙，为什么呢？因为这个家伙很容易发脾气，他一发起脾气来就失去理智，一失去理智就疯疯颠颠，一疯疯颠颠就在森林里狂奔乱跑，这时候，他简直忘了世界上还有什么东西值得他害怕，不管谁挡在他的路上，他都会毫不客气地乱咬，不管那是一根树枝，还是一头大象。每当他发起疯来的时候，就连老虎都会吓得赶快躲到一边，因为他们知道，疯狂是一种病，一旦得这种病的动物发作起来，谁也没有办法征服他。这种病，我们人类把它叫作狂犬病，可是他们动物群中却把它叫做疯跑病，因为这种病发作的时候，动物往往都会疯疯颠颠地不停地跑。

“既然你已经到了我的家门口，那就请你进去吧。”狼爸爸对塔巴克说，“不过现在里面可没有什么吃的东西。”

“对你们高贵的狼来说，可能真的没有什么吃的东西。”塔巴克说，“可是对我这样一个卑贱的豺来说，一根干枯的骨头也可以算是一顿上等的美餐。我算什么东西呀，哪里还有什么资格来挑三捡四哟。”他一面说，一面走到狼洞最里面的角落里，他在那儿找到了一根几乎干枯了两三个月的鹿

骨头，那根骨头上还有一丁点儿小狼崽们啃剩下的残肉。塔巴克连忙坐下来，捧着那根骨头，津津有味地啃起来。

“多好吃的早餐啊，真不知道该怎样表达我心里的谢意。”吃完那根骨头以后，塔巴克对狼爸爸说。“哎哟，多漂亮的孩子呀。你瞧，多大的眼睛呀！多嫩气的模样呀！哟，哟，真该死，我说错了，我怎么能这样说呢，只有他们人类恭维国王的孩子的时候，才用这样的话呀。”

其实，塔巴克心里十分清楚，他知道狼妈妈和狼爸爸不喜欢别人用这样的话来恭维他们的孩子，尤其不喜欢别人对他们孩子的模样说长道短。看着自己的恶作剧把狼妈妈和狼爸爸弄得很不舒服，塔巴克心里暗暗得意。

塔巴克静静地坐在那里，继续欣赏自己的恶作剧，然后，又不怀好意地说：

“谢大汉，就是那个谢尔盖，从今天晚上开始，他就把打猎的地盘转移到这一带，这是他亲口告诉我的。”

谢尔盖是一只大个子老虎，先前他的猎场一直在汶冈河下游一带的树林里，那儿离狼爸爸一家生活的西奥尼山区差不多有三十多里。

“他没有权利这样做！”听了塔巴克的话，狼爸爸一下子就生气了，“根据森林里的法规，如果没有事先发出通报，任何人都不能随便变自己的猎场。谢尔盖这样任意胡来，一定会把附近几十里的野兽都吓得惶惶不安，这不是让我们无法正常打猎了吗？”

“他的妈妈一直都把他叫做跛子。”狼妈妈平静地说，“因为他一生下来就有一条腿是跛的。因为他没有办法像狼爸爸那样正常地打猎，所以他平时总是靠抓农民们饲养的牛

羊过日子。汶冈河下游的农民早就对他恨之人骨了，现在他跑到我们这儿来，我们这一带的农民又会恨他了。一旦他冒犯了这里的人们，人们一定会到森林里来搜捕这家伙，等到人们搜到这儿来的时候，我们和我们的孩子就只好逃避到别的地方去了。这个谢尔盖，真是为我们做了一件天大的好事呢！”

“你希望我把你对他的感谢告诉他吗？”听了狼妈妈的气话，塔巴克继续不知羞耻地说。

“还不赶快跟我滚出去！”狼爸爸再也忍不住了，他对着塔巴克大吼起来，“一个安安静静的夜晚全让你搅了。”

“我这就走。”塔巴克平静地说，“我已经听见谢尔盖的脚步声了，好像就在下面树林里不远的地方。我真不该把这个消息告诉你们，真是的，好心不得好报。”

狼爸爸静静地倾听着，果然，他听见山下的小河旁边传来一阵狂吼，那是谢尔盖的声音。这声音听起来那么干枯，那么狂暴，那么肆无忌惮，谢尔盖真是一个目空一切的家伙，听得出来，他压根儿就不把整个山林放在眼里似的。

“真是一个蠢才！”狼爸爸骂道，“晚上狩猎怎么可以这样大吼大叫呢，他还以为猎捕山鹿跟他在汶冈河那边偷人们的牛羊一样容易呢。”

“不过我觉得这家伙今天晚上既不像是打算猎捕山鹿，又不像是打算偷牛羊。”狼妈妈说，“这家伙好像是想吃人呢。”这时候，谢尔盖发出的叫声变得十分特别，这声音好像要把山林里伐木的工人和正在野地里睡觉的吉普赛人统统赶起来，把他们赶到这只老虎的口里去。

“吃人！”听到谢尔盖这种叫声，狼爸爸愤怒地露出他那

一排尖利的牙齿，“难道到处都可以找到的青蛙和甲壳虫还不够吃吗？他为什么一定要吃人呢？而且，他这样的胡作非为竟然是在我们的地盘上！”

森林里的法律，每一条都有它一定的道理。它明文规定：除非为了教他们的孩子怎样出于自卫而向人类发起反攻，森林里的任何动物都不准随便吃人，而且即便是这种万不得已的教学课程，也必须在远离他们自己的群体和自己的地盘的地方进行。法律之所以会作出这样的规定，是因为主动向人类发起进攻必然会导致人们对森林公民的屠杀。尤其那些骑在大象背上的白人们，他们身上带着枪，还有那些棕色皮肤的当地人，他们几百人结成一团，手里拿着带火的弓箭和火炬。这样一来，整座森林就会被搅得处处都不安宁。与此同时，这些森林公民中间也广泛地保持着另外一种传统的看法，他们认为在世界上一切有生命的动物里面，人类是最虚弱的动物，因此，向最虚弱的人类首先发起进攻向来都被认为是一种极不道德的行为。而且，这些森林公民中间还流传着一种传说：谁要是吃了人肉，他的子子孙孙都要得一种最难受的癞皮病，而且满嘴的牙齿都会掉光。

谢尔盖的咆哮越来越大声，最后，只听见他拉长脖子猛吼一声，不管是什么人，一听见这种声音就知道这一定是谢尔盖在向什么东西进攻了：“呜！”

可是，从谢尔盖那儿很快又传来另外一种叫声，听起来简直不像是老虎的叫声。“他一定什么都没有抓着。”狼妈妈说，“他究竟在向什么动物发起进攻呢？”

狼爸爸朝着洞口走了几步，他听见谢尔盖正在山坡下面发出一阵阵怒气冲天的嚎叫，同时还听见那只大老虎在树林

间跌跌绊绊行走的声音。

“这笨家伙一定傻乎乎地跳到伐木工人们烧的火堆上面去，把他的脚爪子烧痛了。”狼爸爸苦笑着说，“塔巴克还跟他在一起呢。”

“我听见什么东西正在朝着我们这边走过来。”狼妈妈转动着她的一只耳朵说，“赶快准备好，狼爸爸。”

真的，树林里传来一阵沙沙沙的声音。一听见这种声音，狼爸爸立刻警觉地伏下腰去，这是他向敌人发起攻击时的习惯性的姿势，只要他一看清敌人，立刻就会像箭一样射上去。可是，接下来的情况怎么样呢？如果我的读者们也在现场的话，你们一定会看见世界上最有意思的场面：狼爸爸朝着发出沙沙声的地方准备猛跳出去，可是他的腿刚刚要努力跳出去时，他又努力设法让自己停下来，结果他跳起老高，最后却跳到了原地。

“人！”狼爸爸大吃一惊，“快瞧，一个人类的小崽。”

在狼爸爸的面前，一个小娃娃，两只小手正拉着一根小树枝，平静地站在那里。这个小娃娃身上什么衣服也没有穿，赤裸裸的小身体，那么幼小，一看就是刚刚学会走路。他的模样那么柔弱，那么天真，狼爸爸的一家从来没有见过这么乖的小客人。你瞧，这孩子两眼望着狼爸爸，咯咯咯地笑起来了哩。

“真的是一个人类的小崽吗？”狼妈妈惊讶地问，“我还从来没有见过人类的小崽长得像什么模样呢，赶快把他带到我这儿来。”

在过去的日子里，狼爸爸常常用他的牙齿把他们的小狼崽衔来衔去，如果有必要的话，他可以用自己的牙齿把一个

薄壳鸡蛋衔起来，而且绝不会把那个鸡蛋弄破一丁点儿。这时候，他轻轻地走过去，用他的大嘴衔住那个小娃娃的背，一点儿也没有弄伤小娃娃的嫩皮肤，就把他衔进狼洞里，把他放到他们的四只小狼崽中间。

“多嫩气的孩子啊，啊，身上一根毛都没有长，而且，他看起来还这么勇敢，一点也不知道害怕。”狼妈妈温和地说。这时候，那孩子好像一点都没有听见狼妈妈在说什么，他只顾自己朝着四只小狼崽堆里挤，因为和小狼崽在一起，他们的皮毛可以使他感到暖和。“哈，他好像很愿意跟咱们的孩子一起吃东西呢。人类的小崽都是这个样子的吗？现在，我们可以骄傲地告诉别的狼爸爸狼妈妈，我们家里出现了一个世界上的奇迹：一个人类的小崽跟我们的四个小狼崽呆在一起。”

“这样的事情我从前曾经时不时地听别人说起过，可是我长到这么大，在我们这个部落中间，还从来没有见过这样的事情呢。”狼爸爸说，“他那么小，身上还一根毛都没有长出来呢，我只要一抬脚就可以把他踩扁，可是你瞧，他两眼盯着我，一点也不害怕。”

这时候，洞口的月光突然消逝了，狼爸爸抬头一看，原来老虎谢尔盖的大脑袋不知什么时候已经伸到洞里来了，可是他的肩头太宽，正好卡在洞口上。黑豺塔巴克跟在他的后边，狼爸爸听见他正在对谢尔盖说：“尊敬的大人，那个孩子现在正在洞里，我看见狼爸爸把他衔进去的。”

“我们今天真的很幸运，就连伟大的谢尔盖也来访问我们了。”狼爸爸咬牙切齿地说，“你到我们这儿究竟想干什么呢？”

“那是我的猎物，那个人类的小崽。”谢尔盖说，“我把他的爸爸妈妈赶跑了，可是这小家伙却跑到你这儿来了。你把他还给我。”

正像狼爸爸猜想的那样，老虎谢尔盖刚才在山下的时候，傻乎乎地跳到伐木工人点燃的火堆上，把他的四只爪子烧得疼极了。他又疼又气，所以现在绝不愿意放弃眼看就要到手的这个小猎物。可是，狼爸爸知道得十分清楚，谢尔盖的身体太大了，他无论如何不可能钻到狼爸爸的家里来。这不，他的肩头正好卡在洞口上，那副样子，就跟一些喜欢喝酒的家伙把脑袋伸进大酒桶里，可是他们的肩头却被大酒桶卡住了一模一样。

“我们狼的一家是自由的森林公民。”狼爸爸说，“我们只知道服从我们部落的决议，我们决不允许一个偷吃人类牛羊的家伙跑到这儿来发号施令。这个人类的小崽属于我们家，要吃要杀由我们自己决定，跟你一点关系也没有。”

“是不是该由你们自己决定，我管不了那么多！谁给你的权力到我面前来谈什么自由不自由？我偷不偷人类的牛羊与你们有什么关系？凭着那些被我杀死的牛羊起誓，我到这儿来只是要取回属于我的东西。你知道你现在在跟谁说话吗？我是老虎谢尔盖，听清楚！”

谢尔盖的怒吼像炸雷一样震荡着狼爸爸一家居住的山洞。面对这种情形，狼妈妈轻轻放开她怀里的小崽崽们，一下子跳到洞口前面，在黑暗中，她的两眼射出一阵阵蓝光，一直射到谢尔盖的脸上。

“你也听清楚，恶棍，我现在在跟你说话。这个人类的小崽是我的，是我兰格丽的！谁也不准杀死他。我要让他跟

我的狼崽一起玩，让他跟我们的部落一起打猎。而且，等到有一天，他还会像你今天追杀他这个光屁股娃娃一样，反过头来追杀你，让你死在他的手下！凭着那些被我杀死的野鹿起誓（因为我从来不偷吃人类的牛羊），你现在最好滚回你妈妈身边去，你这个被火烧跛了脚的傻家伙，你迟早会比从妈妈肚子里生下来的时候跛得更加厉害！滚远点！”

听见狼妈妈用这样的语气对着老虎谢尔盖狂吼，狼爸爸在一旁简直看呆了。他差不多已经完全忘了自己从前是怎样跟五只强壮无比的雄狼一个一个地决斗，最后才把狼妈妈赢到手的了。当年的狼妈妈在部落里走来走去，说话的声音那么温柔，那么优雅，她从来不会用这么不客气的语气跟任何人说话。看着狼妈妈用这样的态度对待他，谢尔盖也惊呆了。说实话，谢尔盖可以对付狼爸爸，可是他却不敢面对狼妈妈，因为他知道狼妈妈无论在哪方面都占据着比他优越的地位，而且狼妈妈敢于豁出性命来跟他谢尔盖拼杀。想到这里，谢尔盖只好不情愿地退出狼洞。等他完全把身体退出来之后，还很不甘心地把头回过来对着狼洞大声吼叫道：

“每个人都应该守本分。随便就想领养一个人类的小崽，没那么便宜。等着瞧吧，看你们的部落会不会同意。这个小家伙是属于我的，我的胃才是他最后的归宿。你们这群长着尾巴的强盗，咱们走着瞧。”

看见老虎谢尔盖离开了洞口，狼妈妈一屁股坐在小狼崽堆里，口里不停地喘着粗气。这时候，狼爸爸满怀忧虑地说：

“这家伙最后两句话可说到点子上了。我们必须让这个娃娃接受整个部落的承认。你还想把他领养下来吗，狼妈

妈？”

“要养他！”狼妈妈喘着气说，“他光着身子来到我们的家，而且是晚上来的，而且是一个人来的，而且还是饿着肚子来的。即便是这样，他还是一点都不觉得害怕。你瞧，他还把咱们的小崽推到旁边去了呢。那个跛脚屠夫想得倒好，他想把这个孩子杀死，然后逃回他的汶冈河那边去，等到那些猎人们回来为这个孩子报仇的时候，正好轮到咱们替他背黑锅。你问是不是让他跟我们生活在一起吗？当然要让他跟我们生活在一起，这还有什么值得犹豫的呢。噢，躺下来吧，静静躺下来吧，我的小乖乖。噢，莫格利，我叫你莫格利，可以吗？迟早有一天，你会像那个坏家伙追杀你一样反过头去追杀那个坏家伙。”

“可是我们的部落会不会同意我们这样做呢？”狼爸爸担心地说。

森林里的法规说得十分明白：每对狼夫妇结婚以后，他们就可以单独生活在一起。一旦他们的孩子长到可以自己行走的时候，狼爸爸和狼妈妈就必须把他们的孩子带到部落大会上跟全体部落成员见面，这样的部落大会每个月都要召开一次，而且是每个月的月亮正圆的那一天。通过这种方式，别的部落的成员就可以认识这些属于部落的新成员。在接受了部落新成员第一次见面之后，这些小狼崽就可以在部落的辖区范围内任意玩耍，一直耍到他们可以单独杀死第一头鹿子的时候为止。在这段时间里，如果一只小狼崽被狼部落里别的成年成员杀死了，那么，凶手一经查出，必然会被判处死刑，决不宽恕。只要我们仔细想一想，这些森林里的法规还真的制定得合情合理呢。

狼爸爸耐心地喂养着四个小狼崽和莫格利。等到他们都能自己行走的时候，这一天，月亮出来了，他带领着五个小家伙和狼妈妈，一同来到一个山顶上，这就是狼群部落每个月召开会议的地方。在这个山顶上，散布着许多大大小小的石头，这些石头就是狼群部落在集会的时候的座位。即便是哪一天，这个部落发展到一两百只狼，这些座位也足够他们坐了。在这个部落里，有一只大灰狼，他的身体长得又高大又雄壮，他的名字叫做阿卡拉。凭着他的力量和聪明，阿卡拉现在是这个部落的首长，也就是最高领导。此时此刻，阿卡拉正四脚朝天，长长地躺在那块法定的属于部落酋长特别的会议石上，在他周围的那些小石头上，高高低低的坐着四十多位大大小小的部落成员。这些成员中，有的是浑身長满了灰毛的捕猎高手，他们完全有能力单独捕杀一只巨大的麋鹿。也有一些刚满三岁的年轻成员，他们虽然大多数还没有多少单独捕猎的经验，但是他们心里也觉得自己并不比那些老前辈差劲。阿卡拉酋长领导这个部落已经有一年多的历史了。在年轻的时候，阿卡拉酋长曾经先后两次掉进那些猎人设置的陷阱里，其中有一次，他被那些猎人打得遍体鳞伤，奄奄一息，那些猎人认为他已经死了，才把他放在一边，幸亏他大智大勇，无比机灵，才趁人们不注意的时候死里逃生。因为有这种不平凡的经历，所以他对人类的各种行为规范有十分深入的了解。

认识部落新成员的仪式开始了，阿卡拉酋长几乎没有什么话对大家说。小狼崽们一个接一个地在他们的爸爸妈妈陪同下走到会场的中央，爸爸妈妈让他们一动不动地乖乖地坐在那儿，然后，部落里的叔叔伯伯婶婶姑姑哥哥姐姐们一个